

TV2000 - FNT



ОВОЩЕРЕЗКА

СОДЕРЖАНИЕ

1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Цель руководства.....	4
Идентификация Изготовителя и машины	4
Описание овощерезки.....	5
Технические характеристики.....	5
Габаритные размеры	6
Предохранительные устройства	6
Информация по технике безопасности	7
Остаточные риски	7

2 ИНФОРМАЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

Упаковка и распаковка	8
Зона установки	8
Подключение к электросети.....	8

3 ИНФОРМАЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И ЧИСТКЕ

Описание устройств управления.....	9
Процедура установки режущих дисков.....	9
Использование овощерезки.....	10
Рекомендации по использованию	10
Схема правильного использования дисков	10
Чистка в конце рабочего дня	10
Длительный период бездействия машины	10

4 ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ, УТИЛИЗАЦИЯ

Введение	11
Неисправности, причины, устранение.....	11
Удаление отработанного оборудования и утилизация	11

ПРИЛОЖЕНИЯ

Каталог запчастей
Схема электрической цепи

Цель руководства

Данное руководство составлено Изготовителем и является неотъемлемой частью комплектации машины. При проектировании и изготовлении машины изготовитель уделил особое внимание тем аспектам производственной деятельности, которые могли бы поставить под угрозу безопасность и здоровье задействованного персонала. Помимо строгого соблюдения законодательства по данному вопросу, изготовитель также применил все «правила хорошей техники изготовления». Цель данной информации – это призвать пользователей обратить особое внимание на предотвращение опасных ситуаций. Осторожность - незаменима. Безопасность находится в руках всех операторов, работающих с машиной. Рекомендуется хранить данное руководство в хорошо известном и доступном месте чтобы, таким образом, оно всегда было под рукой в момент необходимости. Для выделения некоторых частей текста были введены следующие обозначения:

⚠ ОПАСНОСТЬ – ВНИМАНИЕ: указывает на ситуации повышенной опасности, в результате которых могут быть получены серьезные повреждения; необходимо оказывать повышенное внимание.

i ИНФОРМАЦИЯ: особо важные технические указания.

К настоящему руководству прилагаются:

- Гарантийный сертификат, содержащий условия гарантийного обслуживания, составленные Изготовителем.
- Документы удостоверяющие соответствие с нормами действующего законодательства по охране здоровья и обеспечению безопасности людей.

По любым вопросам технического обслуживания обращаться к уполномоченному дилеру.

Идентификация Изготовителя и машины

Идентификация Изготовителя	-----		-----	Маркировка соответствия
Серийный номер	-----		Model	-----
Тех.данные	-----	Serial No	-----	Год выпуска
		Manufactured		
		V	~	W
		Hz	IPX3	kg

Описание овощерезки

Настоящие приборы разработаны в целях сведения к минимуму времени, затрачиваемого на проведение операций резки фруктов, зелени и овощей самых разнообразных форм и размеров, натирания сыра, сухарей, шоколада, орехов, шинкования моркови, сельдерея, картошки, яблок, репы, свеклы и сыра моццареллы.

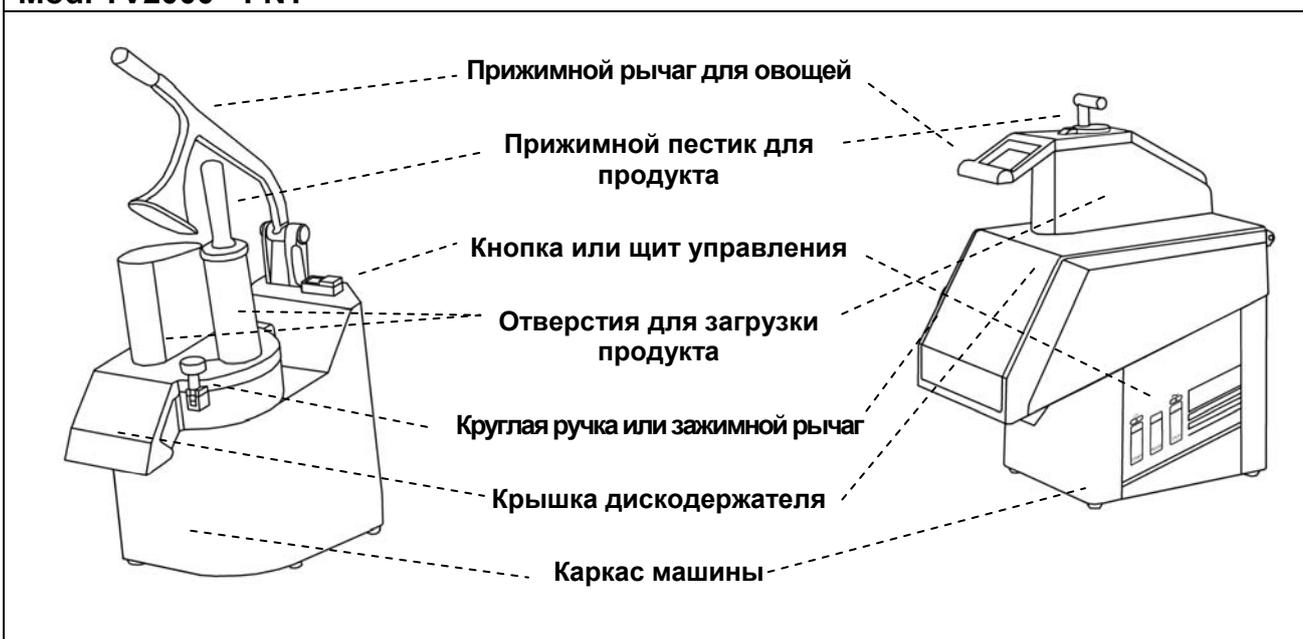
Мод. **TV2000** выполнена из нержавеющей стали и легкого сплава и оснащена предохранительным микровыключателем, останавливающим машину при каждом поднятии ручки.

Мод. **FNT** имеет конструкцию, выполненную из пищевой пластмассы (поликарбоната) в верхней части и из нержавеющей стали. Кроме того, мод. FNT 2V оснащена тележкой из нержавеющей стали, которая позволяет оперативно перемещать машину и служит в качестве опоры для рабочих инструментов. Как и мод. TV2000, модель I' FNT также оснащена одним предохранительным микровыключателем, срабатывающим при перемещении ручки, и, помимо этого – другим, останавливающим машину при каждом открытии верхней части машины.

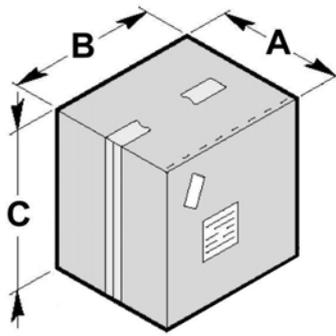
Технические характеристики

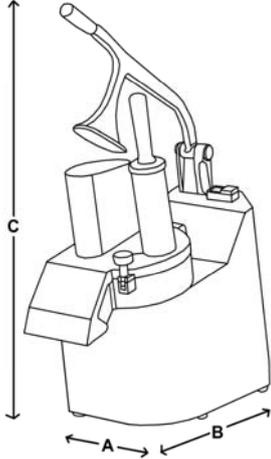
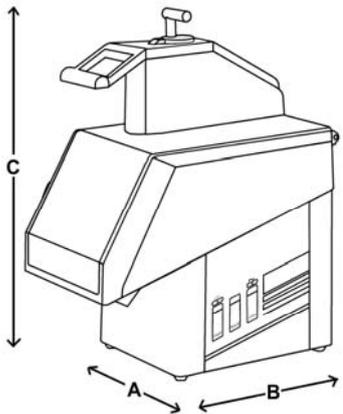
Описание	Единица измерения	TV2000	FNT	FNT 2V
Электропитание В Гц Ф	В Гц Ф	230В 50Гц 1Ф 230/400В 50Гц 3Ф		
Мощность	кВт	0,37	0,37	0,55
Скорость	об./мин	255	255	165/255
Вес нетто	кг	21,6	17,4	18,7
Вес с упаковкой	кг	23,8	19,2	21,4
Уровень шума		Менее 70 дБ(А)		
Установка		На столе		
Степень защиты		IPX3		
Защита от поражения электротоком		Класс I		
Соответствие директивам и нормативам		73/23/CEE - 93/68/CEE — 89/336/CEE 89/109/CEE – 98/37/CEE – 2002/72/CEE		

Mod. TV2000 - FNT

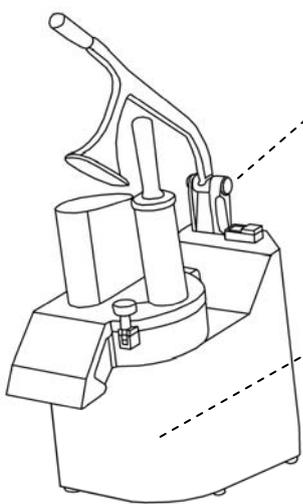


Габаритные размеры

mm	A	B	C	
FR1G-GA-P-PA	210	260	510	
FR2G-GA-P-PA	260	360	510	
FRI-FRP/150	250	250	530	
FRI/300	250	250	530	
FRI-FRP/2 150	290	400	530	

mm	A	B	C		
FR1G-GA-P-PA	200	220	450		
FR2G-GA-P-PA	220	230	450		
FRI-FRP/150	210	210	460		
FRI/300	210	210	460		
FRI-FRP/2 150	210	350	460		

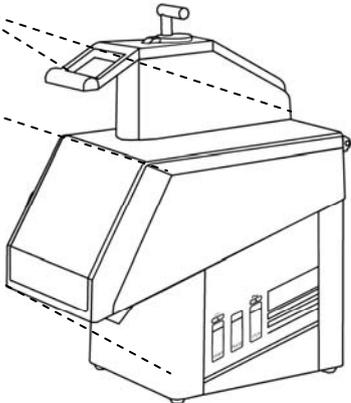
Предохранительные устройства



Микровыключатель мод. TV2000 – FNT – FNT2V: поднятие прижимного рычага приводит к останову машины.

Микровыключатель мод. FNT – FNT2V: поднятие крышки дискодержателя приводит к останову машины.

Телевыключатель: в случае случайных перебоев электропитания, требует осознанного включения машины



Информация по технике безопасности

- Перед тем, как приступить к установке и эксплуатации, чрезвычайно важно внимательно ознакомиться с содержанием данного руководства. Постоянное соблюдение указаний, приведенных в руководстве, поможет обеспечить безопасность персонала и целостность оборудования.
- Предохранительные устройства не должны быть изменены ни под каким предлогом.
- Рекомендуется строгое соблюдение норм техники безопасности на рабочих местах, установленных соответствующими органами в каждой отдельной стране.
- Изготовитель отклоняет любую ответственность за вред нанесенный лицам или имуществу в результате несоблюдения норм техники безопасности.
- Правильное расположение машины, освещение и чистота внешней среды являются важными условиями для обеспечения безопасности персонала.
- Машина не должна подвергаться воздействию атмосферных агентов.
- Подключение и ввод в эксплуатацию должны проводиться исключительно специализированным техническим персоналом.
- Удостовериться в том, что характеристики установки, к которой подключается машина, соответствуют характеристикам, указанным на табличке.
- Проверить соединение машины с устройством заземления.
- Рабочая площадь вокруг машины должна всегда содержаться сухой и чистой.
- Использовать предметы одежды, предусмотренные нормами по технике безопасности на рабочих местах.
- Использовать данную машину исключительно по назначению, любое другое применение должно считаться неправильным и вследствие опасным.
- Проверить соответствие и вес обрабатываемых продуктов; нельзя нагружать машину свыше ее производственных возможностей.
- Запрещено вставлять предметы, инструменты, руки или прочее в представляющие опасность части оборудования.
- Держать машину в недоступном для детей месте.
- Вытащить вилку из розетки сети электропитания, если машина не используется.
- В случае возникновения поломок и/или неисправностей, не проводить самостоятельно ремонтных работ: обратиться к уполномоченному дилеру.
- Использовать оригинальные запчасти.
- Перед тем, как приступить к чистке машины, отключить электропитание, отсоединив вилку из розетки сети электропитания
- Нельзя использовать для чистки струи воды под высоким давлением.

Остаточные риски

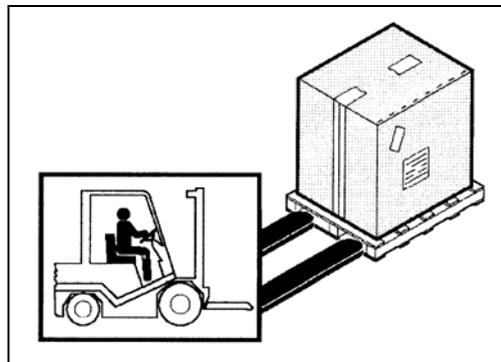
В соответствии с пунктом 1.7.3 “Инструкции в области остаточных рисков” директивы по машинному оборудованию 89/392 и последующих дополнений, указывается, что примененные защитные устройства, выполненные в соответствии с вышеупомянутой директивой, не устраняют полностью риска ожогов верхних конечностей.

ИНФОРМАЦИЯ 2 ПО УСТАНОВКЕ

Упаковка и распаковка

Машина упакована в картонную упаковку с добавлением вспененного полиэфира для обеспечения целостности в процессе транспортировки.

- Производить перемещение упакованного оборудования в соответствии с инструкциями.
- При открытии упаковки удостовериться в целостности каждого компонента. Сохранить упаковку на случай будущих перевозок.
- Произвести подъем машины в соответствии с данными указаниями и поместить ее в зону, предназначенную для установки



Зона установки

Выбранная зона должна быть достаточно освещенной и должна иметь розетку электропитания. Опорная поверхность должна быть достаточно просторной, ровной и сухой. Установка должна выполняться в помещениях с невзрывоопасной средой. В любом случае, установка должна проводиться при соблюдении действующих законодательных норм по безопасности на рабочих местах.

Таблица Условий внешней среды

Описание	Значения
Рабочая температура	0÷35 °C (32÷95 °F)
Температура хранения	-15 а +65 °C (da -6.8 а +149 °F)
Относительная влажность	Макс.80% при температуре окружающей среды 20 °C Макс.50% при температуре окружающей среды 20÷60 °C
Содержание пыли в атмосфере	Менее 0.03 г/м³

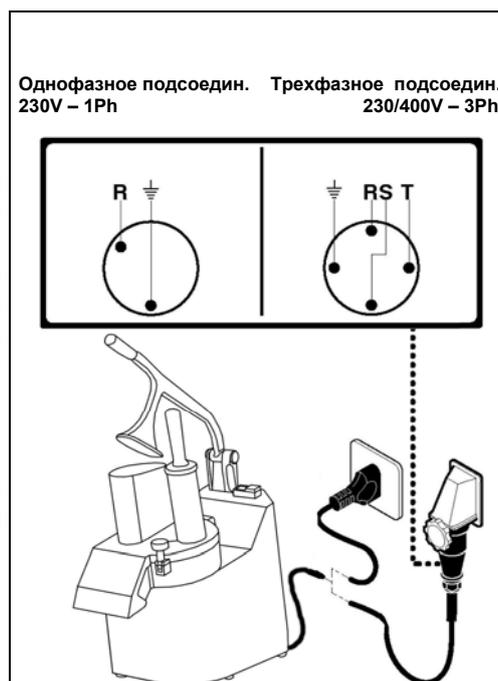
Подключение к электросети

⚠ ОПАСНОСТЬ – ВНИМАНИЕ: подключение к сети электропитания должно производиться специализированным персоналом.

Убедиться в безотказной работе установленного устройства заземления. Удостовериться в том, что напряжение линии (**В**) и частота (**Гц**) соответствуют характеристикам машины. (См. идентификационную табличку и схему электрической цепи) Машина оснащена электропроводом, к которому необходимо подсоединить многополюсный штепсель. Штепсель подсоединяется к настенному выключателю, оснащенный дифференциалом.

Трехфазное подсоединение

Включить машину на несколько секунд и убедиться, что инструмент вращается в нужном направлении. Если направление вращения не правильное, отключить напряжение и поменять местами две из трех фаз вилки.



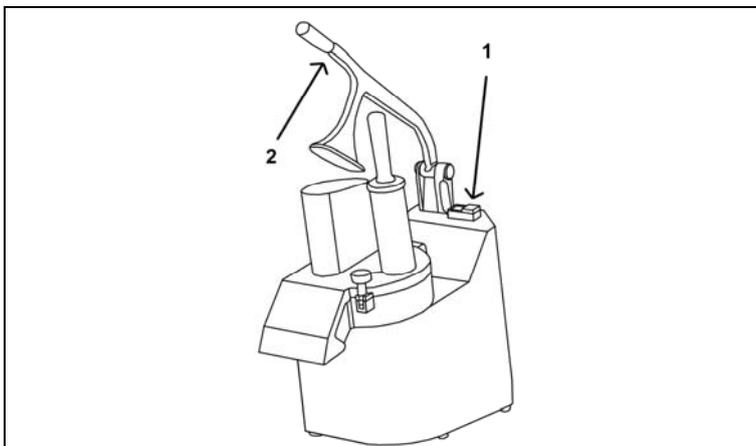
ИНФОРМАЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И ЧИСТКЕ **3**

Описание устройств управления

TV/2000

1) Кнопка включения-выключения машины
Нажмите на кнопку **1** для включения машины.
Для остановки машины нажмите на кнопку **0**

2) Прижимной рычаг
(при его поднятии машина останавливается;
для возобновления работы опустите рычаг)



FNT – FNT 2V

1) Кнопка включения машины
Для включения машины нажмите на кнопку **ПУСК** для мод. FNT или кнопку **ON (1ая СКОРОСТЬ)** для мод. FNT2V

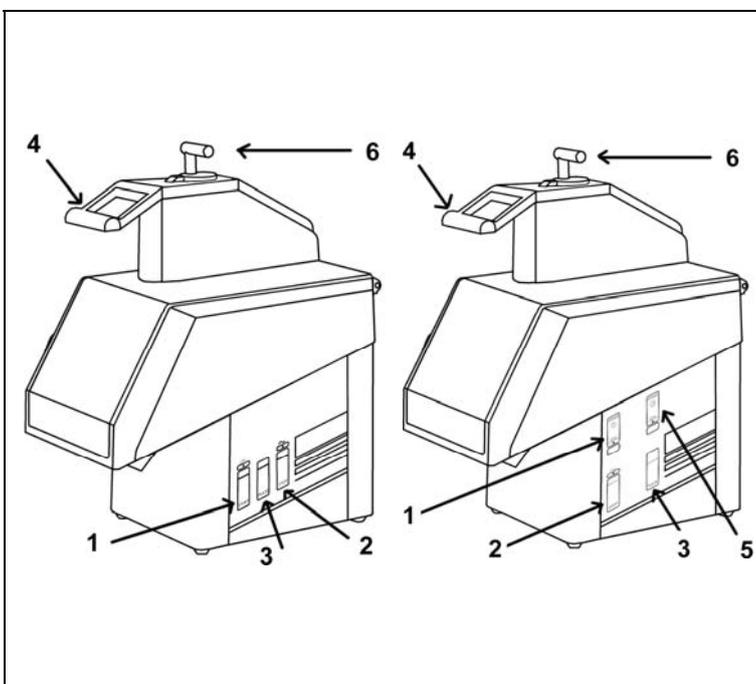
2) Кнопка выключения
Нажмите на кнопку **СТОП** для остановки машины

3) Кнопка импульсного режима
Удерживайте кнопку **PULSE** в нажатом положении для выполнения кратковременных прерывистых рабочих циклов.

4) Прижимной рычаг
(при его поднятии машина останавливается;
для возобновления работы достаточно опустить рычаг)

5) Кнопка включения машины
Для включения машины нажмите на кнопку **ON (2ая СКОРОСТЬ)** для мод. FNT2V

6) Прижимной пестик в круглом отверстии
Служит для проталкивания продукта (**6**)



Процедура установки режущих дисков

Мод. TV2000	Мод. FNT
<p>DISCO ROTANTE ROTATING DISK DISQUE TOURNANT DREHSCHLEIBE</p> <p>DISCO FISSO FIXED DISK DISQUE FIXE FESTE SCHEIBE</p> <p>DISCO ESPULSORE EJECTOR DISK DISQUE EJECTEUR AUSWURFSCHLEIBE</p>	<p>D</p> <p>C</p> <p>A</p> <p>B</p>

Использование овощерезки

TV2000: вставив вилку в настенную розетку, поднимите прижимной рычаг (2), загрузите продукт в овальное отверстие и опустите рычаг. На этом этапе включите машину, нажав на выключатель 1 (1), слегка надавите на рычаг и продолжайте оказывать давление до тех пор, пока продукт не закончится. При загрузке продукта в круглое отверстие для оказания необходимого давления можно использовать пестик, входящий в комплектацию. Для выключения машины достаточно нажать на выключатель 0 (1).

FNT – FNT2V: прежде всего опустите прижимной рычаг (4) и включите главный настенный выключатель; загорится зеленый индикатор наличия напряжения, расположенный над кнопкой ПУСКА (FNT) или кнопкой 1ой или 2ой скорости (FNT2V). Затем нажмите кнопку ПУСК (1) (FNT) или одну из двух кнопок 1ой (1) или 2ой (5) скорости (FNT2V), при этом должен загореться соответствующий индикатор работы. При нажатии на кнопку PULSE (3) машина работает до тех пор, пока кнопка удерживается нажатой. Переработанные продукты выходят через разгрузочное отверстие под воздействием сопровождающего их выталкивающего диска; для правильного сбора переработанного продукта рекомендуется поместить емкость под разгрузочное отверстие. При загрузке перерабатываемого продукта в круглое отверстие необходимо разблокировать фиксатор пестика (6), повернув его против часовой стрелки. Для выключения машины достаточно нажать на кнопку STOP (2).

Рекомендации по использованию

Перед тем, как приступить к выполнению операций нарезки, необходимо одновременно поднять прижимной рычаг, ослабить круглую ручку на три-четыре оборота и повернуть ее вниз (мод. TV2000) или разблокировать зажимной рычаг (мод. FNT- FNT2V), вставить сначала пластмассовый выталкивающий диск и затем, в зависимости от необходимости, неподвижный диск и вращающийся диск или же только вращающийся диск. Рекомендуется совместить пластмассовый диск с двумя штырями, расположенными на тарелке вращающегося вала, и зафиксировать вращающийся диск в специальном штифтовом патроне.

Внимание: всегда обязательно устанавливайте выталкивающий диск, обеспечивающий исправную работу машины.

Схема правильного использования дисков

	Вращающийся диск	Неподвижный диск	Выталкивающий диск	Отверстие загрузки продукта
Нарезка ломтиками	E1 - E2 - E3 - E4 E5 - E6 - E8 - E10 E14 - S1 - S2	НЕТ	РЕБРА ВНИЗУ	ОВАЛЬНОЕ КРУГЛОЕ
Нарезка соломкой	E6 – E8 – E10 – E14	B6 – B8 – B10	РЕБРА ВНИЗУ	ОВАЛЬНОЕ
Нарезка соломкой	H2,5 – H4 – H6 H8 – H10	НЕТ	РЕБРА ВНИЗУ	ОВАЛЬНОЕ КРУГЛОЕ
Нарезка кубиками	E8 – E10 – E14	D8X8 – D10X10 D12X12 – D20X20	РЕБРА ВНИЗУ	ОВАЛЬНОЕ КРУГЛОЕ
Шинкование	Z2 – Z3 – Z4	НЕТ	РЕБРА ВВЕРХУ	ОВАЛЬНОЕ КРУГЛОЕ
Натираание	V	НЕТ	РЕБРА ВВЕРХУ	ОВАЛЬНОЕ КРУГЛОЕ

Чистка в конце рабочего дня

- В конце рабочего дня вытащить вилку из розетки сети электропитания.
- Произвести аккуратную чистку применяя нейтральные чистящие продукты.
- Почистить наружные части машины увлажненной губкой.
- Не применять металлических мочалок или абразивных чистящих средств.
- Тщательно очистить сварочную планку от возможных остатков пластика.

Длительный период бездействия машины

В случае длительного периода бездействия машины, отключить главный выключатель на стене, произвести общую чистку машины и накрыть ее полотном для защиты от пыли.

ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ, УТИЛИЗАЦИЯ 4

Введение

В случае неисправностей или плохого функционирования отключить главный выключатель на стене и обратиться в службу сервисного обслуживания вашего дилера. Не производить демонтажа внутренних частей машины

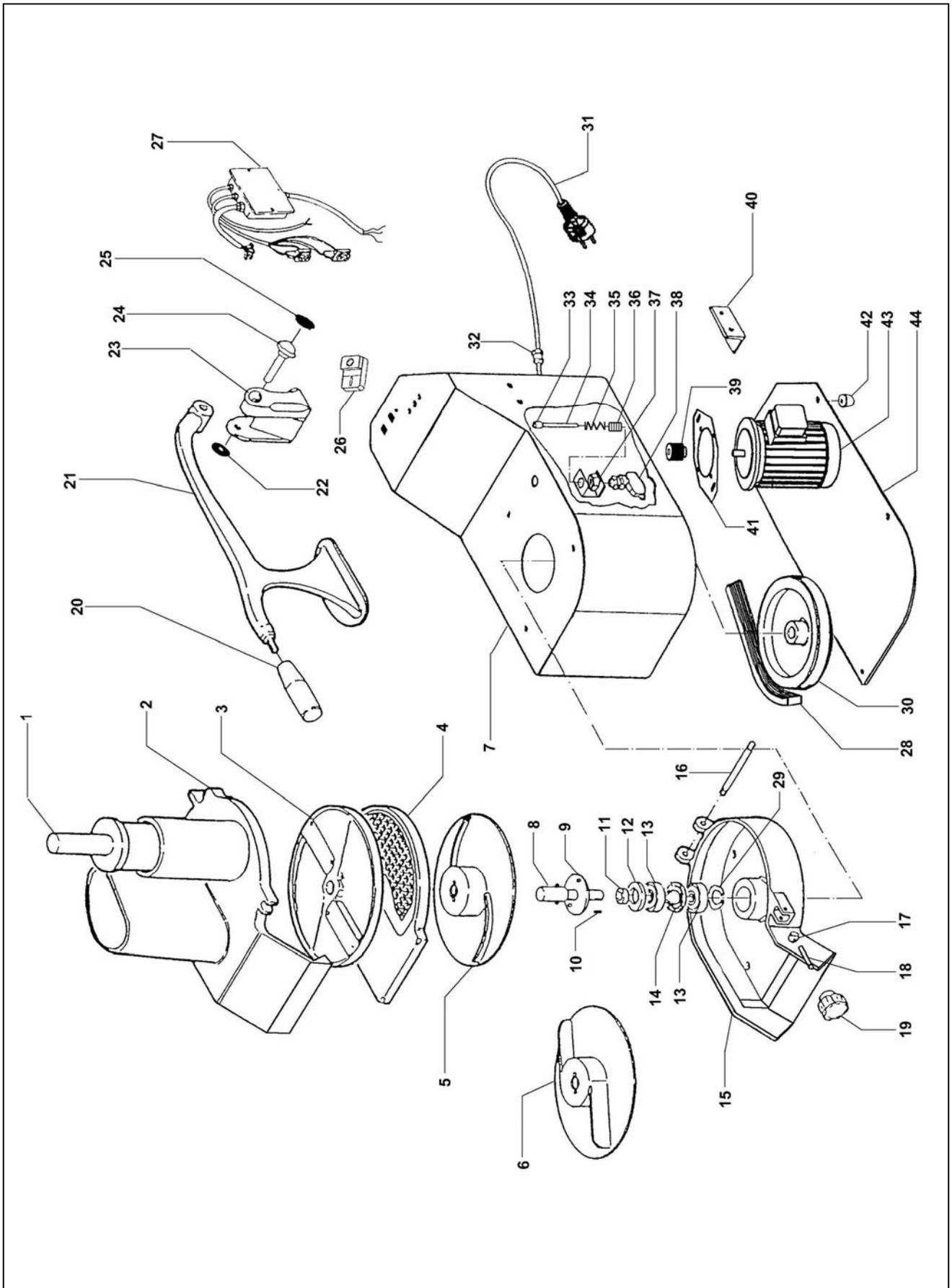
Изготовитель отклоняет любой вид ответственности за последствия несанкционированного ремонта!

Неисправности, причины, устранение

Неисправность	Причина	Устранение
Машина не запускается	Главный выключатель отключен	Установить главный выключатель в положение "I"
	Отсутствие напряжения в линии подачи электропитания	Обратиться в Центр Сервисного обслуживания вашего дилера
	Защитный плавкий предохранитель перегорел	Обратиться в Центр Сервисного обслуживания вашего дилера

Удаление отработанного оборудования и утилизация

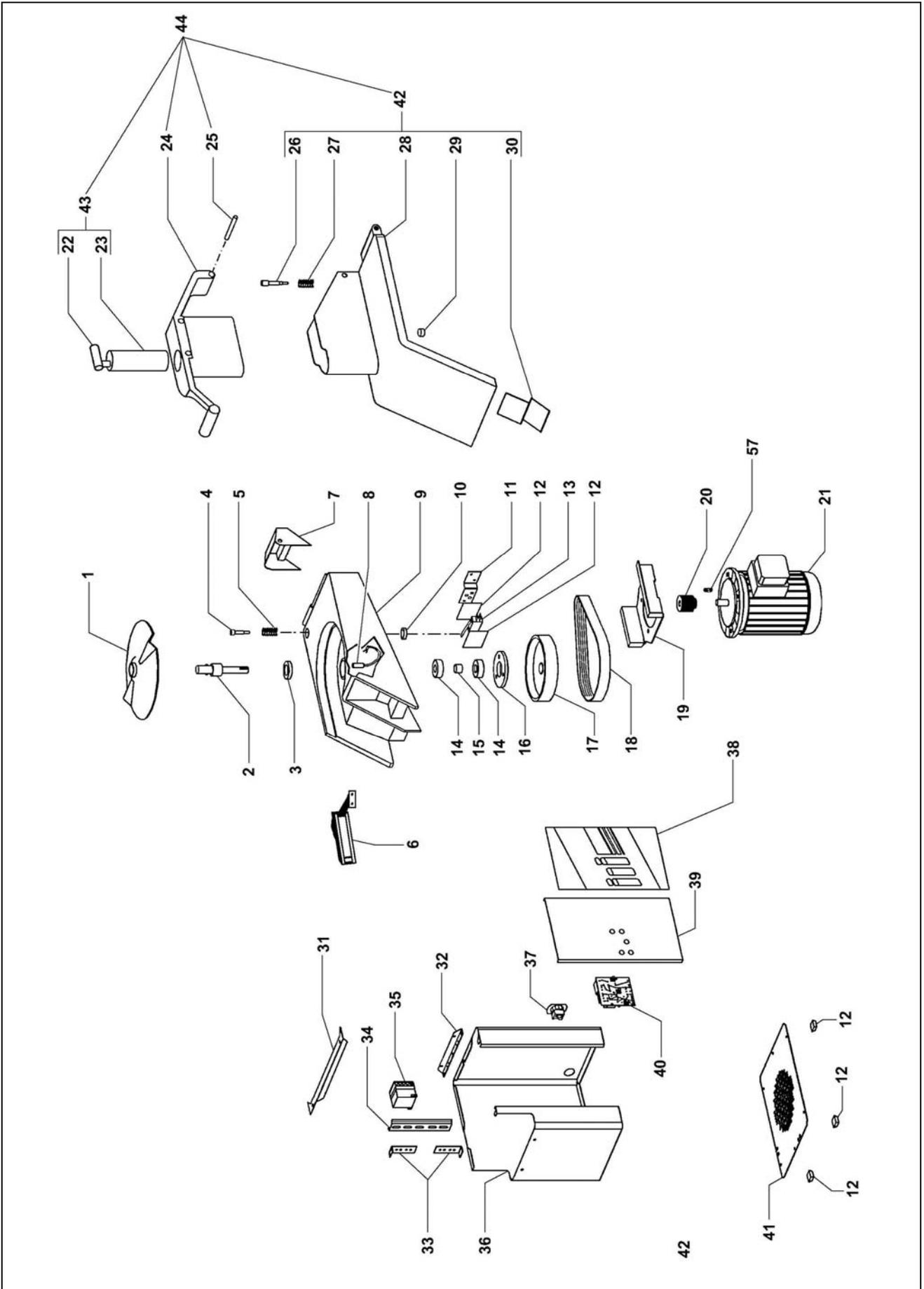
Машина была спроектирована и изготовлена в расчете на 10.000 часов работы. По завершению службы машины необходимо руководствоваться законодательными нормами страны использования по удалению и утилизации отработанного оборудования. Рекомендуем обратиться в соответствующие органы по защите окружающей среды или в специализированные учреждения.



**CATALOGO PARTI DI RICAMBIO • SPARE PARTS CATALOGUE • CATALOGUE PIÈCES DE RECHANGE ERSATZTEILKATALOG
Mod. TV2000**

Rif No	Codice Code	Caratteristiche Characteristics	Descrizione Description
1	SL0841		Pestello Pusher
2	SL1472		Coperchio Cover
3	///////		Disco rotante Rotating disk
4	///////		Disco fisso Fixed disk
5	SL0843	Low	Disco espulsore Ejector disk
6	SA2700	High	Disco espulsore Ejector disk
7	SL1404		Carcassa Housing
8	SL1360		Albero Shaft
8	SL1372	01/08/99 f.p.(*)	Albero Shaft
9	SL1373		Rosetta Washer
10	SL0010	5x5x20	Linguetta Key
11	SL1376		Spessore Shim
12	SL1380	25x40x5	Paraolio Oil seal
13	SL0131	6203 2RS	Cuscinetto Bearing
14	SL1381		Spessore Shim
15	SL1387		Bocca Casing
16	SL1397	01/09/99 f.p.(*)	Prigioniero Stud
17	SL1388		Anello Ring
18	SL1074	M5x25 A2	Grano Grub screw
19	SL1838		Pomello Knob
19	SL1390	01/09/99 f.p.(*)	Pomello Knob
20	SL0106		Impugnatura Grip
21	SL1406		Maniglia Handle
22	SL1497		Rosetta Washer
23	SL1407		Supporto Support
24	SL1408		Albero Shaft
25	SL1419		Coperchio Cover
26	SL0891		Pulsante Push button
27	SL0954	400V/3Ph/50-60Hz	Impianto elettrico Electric installation
27	SL0955	230V/1Ph/50-60Hz	Impianto elettrico Electric installation
28	SL1473	Poly V-762 j10	Cinghia Belt
28	SL1398	01/08/99 f.p.(*)	Cinghia Belt
29	SL0132	ø40	Seeger Seeger
30	36G6600		Puleggia Pulley
30	SL1399	01/08/99 f.p.(*)	Puleggia Pulley
31	SL1841	3Ph+Gnd	Cavo elettrico Electric cable
31	SL1671	1Ph+N+Gnd	Cavo elettrico Electric cable
32	SL1052	PG11	Pressacavo Cable clamp
33	SL0865		Boccola Bush
34	SL1393		Perno Pivot
35	SL1394		Molla Spring
36	SL1396		Vite Screw
37	SL1403		Staffa Bracket
38	SL1401		Microinterruttore Microswitch
39	36G0030		Puleggia Pulley
39	SL1437	01/08/99 f.p.(*)	Puleggia Pulley
40	SL1412		Staffa Bracket
41	SL1467		Flangia Flange
42	SL0235		Piedino Foot
43	SL1471	400V/3Ph/50Hz	Motore Motor
43	SL1470	230V/1Ph/50Hz	Motore Motor
44	SL1415		Fondo Bottom

(*): fuori produzione / out of production

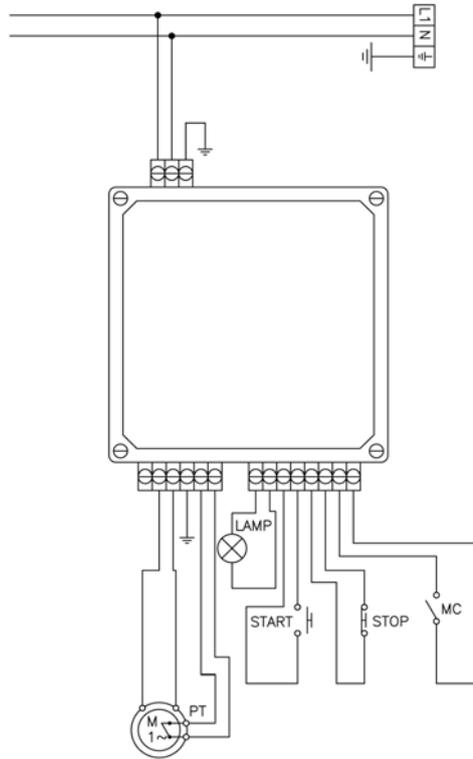


**CATALOGO PARTI DI RICAMBIO • SPARE PARTS CATALOGUE • CATALOGUE PIÈCES DE RECHANGE ERSATZTEILKATALOG
Mod. FNT - FNT2V**

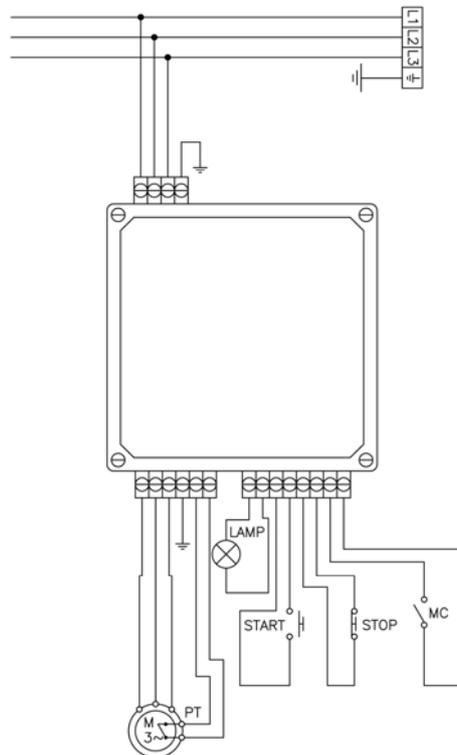
Rif No	Codice Code	Caratteristiche Characteristics	Descrizione Description
1	36G6960		Disco espulsore Ejector disk
2	36G6970		Albero Shaft
3	3151280	28x40x7	Paraolio Oil seal
4	3190920		Perno Pivot
5	36G7060		Molla Spring
6	SL1528		Maniglia Handle
7	35Q8340	01/01/00 f.p.(*)	Protezione Protection
8	32W3240		Microinterruttore Microswitch
9	3600930		Bocca Casing
10	3151690	5x9x2	Parapolvere Dust cover
11	35V4030		Staffa Bracket
12	3178340		Piedino Foot
13	32W2640		Microinterruttore Microswitch
14	36F0090	6302 2RS	Cuscinetto Bearing
15	35V3000		Distanziale Spacer
16	3600940		Rosetta Washer
17	36G6600		Puleggia Pulley
18	36G6610	Poly V-559 j12	Cinghia Belt
19	35V2970		Supporto Support
20	36G0030		Puleggia Pulley
21	SL1471	400V/3Ph/50Hz	Motore Motor
21	32M0330	01/01/01 f.p.(*)	Motore Motor
21	SL1470	230V/1Ph/50Hz	Motore Motor
21	32M0340	01/01/01 f.p.(*)	Motore Motor
21	32M0080	400V/3Ph/50Hz(2speed)	Motore Motor
22	36M5330		Maniglia Handle
23	36M5320		Pestello Pusher
24	6000760	Assembly	Leva Lever
25	SL2410		Perno Pivot
25	3190900	15/07/01 f.p.(*)	Perno Pivot
26	36D2621		Perno Pivot
27	36G6980		Molla Spring
28	SA3500	Assembly	Coperchio Cover
29	3600160		Magnete Magnet
30	35Q9391		Staffa Bracket
31	35V5590		Staffa Bracket
32	35V2920		Staffa Bracket
33	35V2930	15/09/03 f.p.(*)	Staffa Bracket
34	SL2783		Piastra Plate
34	32D0400	15/09/03 f.p.(*)	Piastra Plate
34	32D0630	01/01/01 f.p.(*)	Piastra Plate
35	SL2510		Scheda elettronica Electronic card
35	SL2511	(2 speed)	Scheda elettronica Electronic card
35	32Z4840	15/09/03 f.p.(*)	Teleruttore Remote control switch
36	35W4460		Carcassa Housing
36	35W4520	01/01/01 f.p.(*)	Carcassa Housing
37	32D0360		Pressacavo Cable clamp
38	SL1501		Etichetta Label
38	SL1502	(2 speed)	Etichetta Label
39	35Q9530		Copertura Covering
39	35V4090	01/01/01 f.p.(*)	Copertura Covering
39	35V4100	(2 speed)	Copertura Covering
40	32Z6990		Scheda elettronica Electronic card
40	32Z7000	(2 speed)	Scheda elettronica Electronic card
41	35M8260		Fondo Bottom
42	6000690	Assembly	Coperchio Cover
43	6000770	Assembly	Pestello Pusher
44	SA3550	Assembly	Coperchio Cover

(*): fuori produzione / out of production

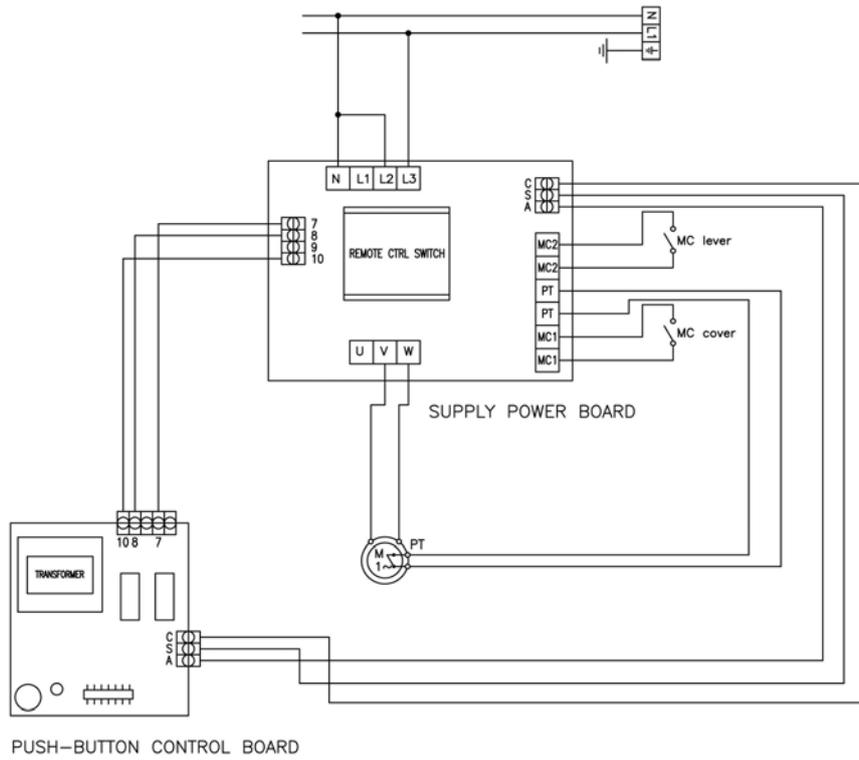
Mod. TV2000 230V/1N



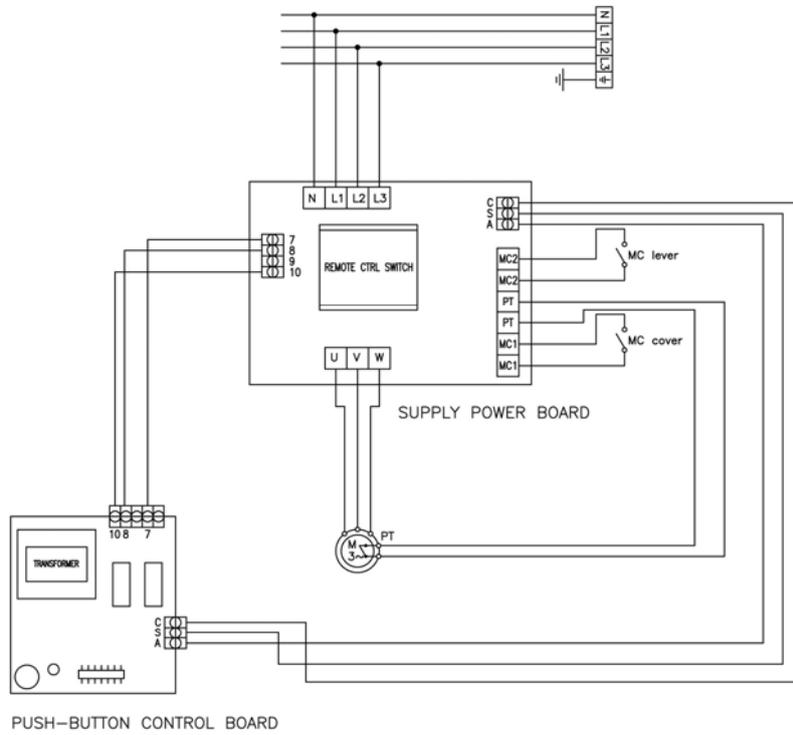
Mod. TV2000 400V/3



Mod. FNT 230V/1N



Mod. FNT 400V/3+N



Mod. FNT2V 400V/3+N

